

HÁN NGỮ MSUTONG 速通汉语

EXPRESSWAY TO CHINESE

Đồng chủ biên

许金生 Hứa Kim Sinh
胡文华 Hồ Văn Hoa
吴中伟 Ngô Trung Vĩ

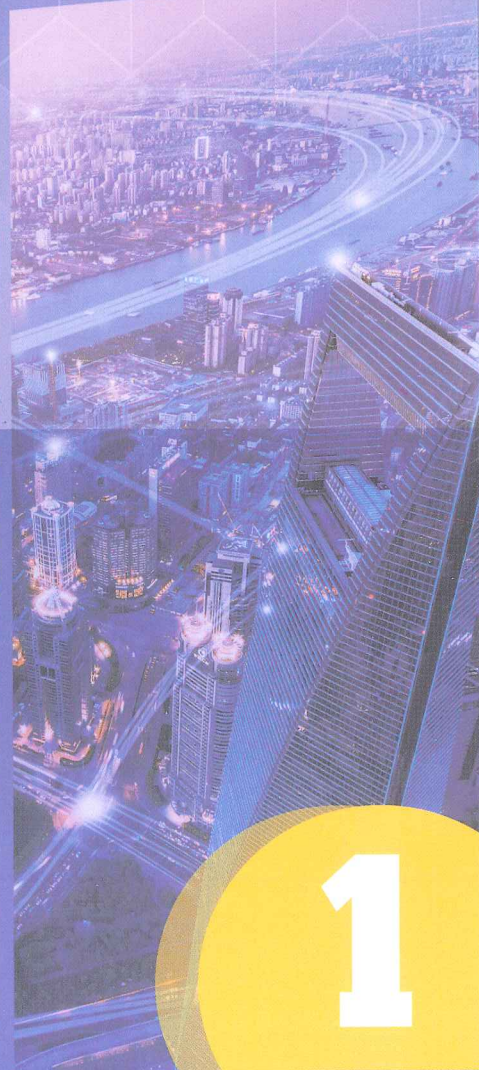
Biên soạn

吴中伟 Ngô Trung Vĩ

Nhóm dịch giả

PGS.TS. Nguyễn Hoàng Anh
TS. Trần Hoàng Anh
TS. Trần Thị Thanh Mai
TS. Phạm Quỳnh Sơn

CAO CẤP



1

Các cấp độ của bộ giáo trình có tiêu chuẩn đầu ra theo tham chiếu HSK như sau:

Giáo trình Hán ngữ MSUTONG	Sơ cấp		Trung cấp		Cao cấp	
	Quyển 1 - 2	Quyển 3 - 4	Quyển 5 - 6	Quyển 7-8	Quyển 9 - 10	Quyển 11 - 12
Trình độ HSK tương ứng	Cấp 1 - 3		Cấp 4		Cấp 5	

Trước khi xuất bản, bộ giáo trình này đã được dạy thử nghiệm tại Chương trình học hè của Học viện Giao lưu Văn hoá Quốc tế thuộc Đại học Phúc Đán và đã bổ sung chỉnh sửa theo các góp ý sau khi dạy thử nghiệm.

Đồng thời khi chuyển ngữ sang tiếng Việt, đội ngũ biên dịch đã dày công để Việt hóa giáo trình sao cho đảm bảo chuẩn về nét nghĩa, chuẩn về văn phong và phù hợp với khả năng tiếp nhận của người học Việt Nam. Bộ giáo trình được Nhà sách Bác Nhã chọn lọc, chỉnh lý, xuất bản và phát hành, hi vọng khi đến tay quý bạn đọc là các thầy cô, các bạn học viên và độc giả yêu thích tiếng Hán, bộ sách không chỉ là công cụ giảng dạy và học tập, mà còn là người bạn đồng hành thân thiết trên con đường chinh phục tiếng Hán của quý bạn đọc.

Với tinh thần cầu thị, chúng tôi luôn mong được nhận những phản hồi, góp ý từ quý độc giả để giáo trình được hoàn thiện hơn trong những lần tái bản tiếp theo!

Bộ giáo trình do 3 chuyên gia ngôn ngữ đầu ngành của Đại học Phúc Đán cũng như của ngành ngôn ngữ học Trung Quốc hợp tác biên soạn. Phân công cụ thể như sau:

GS.TS. Hứa Kim Sinh, biên soạn các quyển Sơ cấp 1- 4.

PGS.TS. Hồ Văn Hoa, biên soạn các quyển Trung cấp 5 – 8.

GS.TS. Ngô Trung Vĩ, biên soạn các quyển Cao cấp 9 – 12.

Bộ giáo trình Hán ngữ MSUTONG Cao cấp được biên dịch bởi các giảng viên giàu kinh nghiệm tại các trường đại học nổi tiếng của Việt Nam như:

PGS.TS. Nguyễn Hoàng Anh, Trường Đại học Ngoại ngữ - Đại học Quốc gia Hà Nội.

TS. Trần Hoàng Anh, Trường Đại học Ngoại ngữ - Đại học Quốc gia Hà Nội.

TS. Trần Thị Thanh Mai, Hệ sinh thái Hán ngữ toàn diện THANHMAIHSK.

TS. Phạm Quỳnh Sơn, Hệ sinh thái Hán ngữ toàn diện THANHMAIHSK.

Nhà sách Bác Nhã

第一课	握手的讲究	1
第二课	养狗还是养猫?	10
第三课	中国游客想要什么?	20
第四课	美食和毒药	29
第五课	气候在变暖吗?	39
第六课	快节奏和慢节奏	49
第七课	让陌生人搭车	59
第八课	梦想还是要有的	69
第九课	一切随缘	80
第十课	“无塑生活”	90
生词表		99
录音文本		107

第一课

握手的讲究

一、热身

1. 在你的国家，人们常常握手吗？
2. 你觉得中国人之间常常握手吗？
3. 你觉得握手有哪些讲究？

二、听力



听力 A



01-1

关键词语

1	礼节	lǐjié	名	nghi lễ, lễ tiết
2	讲究	jiǎngjiu	名 / 动	coi trọng, chú trọng, chú ý
3	清洁	qīngjié	形	sạch sẽ
4	千万	qiānwàn	副	nhất định phải, nhất thiết
5	之前	zhīqián	名	trước, trước khi
6	伸	shēn	动	giơ, duỗi, vươn
7	保持	bǎochí	动	giữ, duy trì

1. 听第一遍录音，判断正误。

- (1) () 握手是一种常见的礼节。
- (2) () 握手之前一定要先擦手。
- (3) () 男士跟女士握手的时间不应该太长。
- (4) () 男士见到女士的时候，要主动伸出手来跟她握手。

 阅读 B

 关键词语

1	差异	chāyì	名	sự khác biệt
2	无礼	wú lǐ		vô lễ, bất kính
3	竟然	jìngrán	副	lại, lại còn
4	媒体	méitǐ	名	truyền thông, báo chí
5	元首	yuánshǒu	名	nguyên thủ
6	大惊小怪	dàjīng-xiǎoguài		quá ngạc nhiên, kinh ngạc
7	气愤	qìfèn	形	tức giận, bực tức
8	场合	chǎnghé	名	trường hợp, tình huống
9	会见	huìjiàn	动	(các lãnh đạo) gặp gỡ, hội kiến

文化差异，还是无礼行为？

美国微软公司创始人比尔·盖茨在与韩国总统握手时，左手竟然插在裤子口袋里。很多韩国网友认为“这太无礼了”。

“文化差异，还是无礼行为？”韩国各大媒体在头版刊登了这张握手照片，并以这样的疑问表达不满。当然，也有韩国网民表示，这是文化差异带来的误解，因为在西方文化里，他们好像并不讲究这些形式。有人指出，盖茨与其他国家元首见面时，也是以同样的方式握手，因此没必要大惊小怪。

但是，有相当多的韩国网民还是感到气愤。他们说：“即使有文化差异，在正式场合也应有恰当的礼节……他（盖茨）怎么能在会见一国领导人时把手插在口袋里？这太没有礼貌了！”

 快速读完上面的短文，根据短文内容选择正确答案。

(1) 比尔·盖茨在与韩国总统握手时，_____。

- A. 伸出了左手 B. 把左手插在口袋里 C. 有点儿漫不经心

3 听第三遍录音，用括号中的词语或格式回答问题。

(1) 现在，一般在哪些场合还会用到鞠躬这种礼节？(行礼 表示)

(2) 15度和45度鞠躬一般用于哪些场合？(用于)

阅读

关键词语

1	拱手	gǒng shǒu	动宾结构	cháp tay (trước ngực)
2	特色	tèsè	名	nét đặc sắc, màu sắc riêng
3	拳	quán	名	nắm đấm, quả đấm
4	节奏	jiézòu	名	tiết tấu
5	晃动	huàngdòng	动	lắc lư, đung đưa
6	避免	bìmiǎn	动	tránh (cho); ngăn ngừa

拱手礼

拱手礼，是中国人传统的见面礼节，也是最有中国特色的见面礼节。

行拱手礼时，应两手抱拳，有节奏地晃动两下，并微笑着向对方表示问候。

拱手礼一般用于平辈之间，表示问候、祝贺、感谢，或用于致歉等。行拱手礼时，最好穿中式服装，要是穿着西服行拱手礼，会给人一种奇怪的感觉。



拱手礼的一大好处是可以避免身体接触，减少疾病传播的机会。

1 快速读完上面的短文，根据短文内容选择正确答案。

(1) 拱手礼可用于表示_____。

A. 恭喜

B. 敬意

C. 慰问

9 震动 zhèndòng 动 rung, chấn động

10 麻 má 形 tê

1 听第一遍录音，判断正误。

- (1) () 她男朋友尝了凉皮以后发现很好吃。
- (2) () 她买的凉皮又酸又辣又麻。
- (3) () 她男朋友把她买的凉皮全扔掉了。

2 听第二遍录音，填空。

- (1) 我买了一份凉皮，_____ 还买了一份鸭肠。
- (2) 我_____ 先打开盒子吃了几口凉皮配鸭肠，然后就去洗头发了。
- (3) 当我洗好头发出来_____，我惊_____了！
- (4) 我嘴唇一直在跳，就_____手机震动_____。

3 听第三遍录音，回答问题。

- (1) 什么是“凉皮”？
- (2) 她洗好头发出来的时候，为什么惊呆了？
- (3) 她男朋友吃了她买的凉皮以后，嘴唇为什么一直在跳？

三、阅读

阅读 A

关键词语

1	主食	zhǔshí	名	món chǐng
2	种植	zhòngzhí	动	trồng trọt
3	水稻	shuǐdào	名	lúa nước
4	以……为主	yǐ...wéi zhǔ		lấy... làm chủ/ làm chính
5	小麦	xiǎomài	名	lúa mì

(3) 凤爪和鸭掌上面肉那么少，有什么_____？

(4) 美国的一家旅游网站_____皮蛋_____“世上七大恶心食物”的第一名。

3 根据短文内容，用括号中的词语或格式回答问题。

(1) 为什么有些人不喜欢吃凤爪、鸭掌？(吃头 恶心)

(2) 关于难以让人接受的中国食物，你有什么补充？

(比如 简直 不可思议)

四、表达活动

1. 3~5人一组，交流一下各自关于饮食习俗的看法。

(1) 先把你的看法写在一张纸上，你可以选用下面括号中的词语。

[奇怪 习俗 水土 文化 传统 变化 开放 (thoáng, cởi mở)
包容 (bao dung) 态度]

(2) 口头交流各自的看法。

2. 在阅读B中，提到了一些奇怪的食物，其他国家的人们真的都不能接受这些食物吗？在你们国家，有没有什么“臭烘烘”的但是很受人欢迎的食物？先分组讨论，然后每个小组派一个代表向全班汇报小组的讨论情况。

五、拓展练习



听力



04-3

关键词语

1	各自	gèzì	代	riêng mình, tự mình
2	嘀嘀咕咕	dídígūgū		thầm thầm thì thì
3	咬耳朵	yǎo ěrduo		nói thầm
4	间谍	jiàndié	名	gián điệp
5	情报	qíngbào	名	tình báo

6	布菜	bù cài	动宾结构	bày thức ăn, bày mâm
7	劝酒	quàn jiǔ	动宾结构	mời rượu, chúc rượu
8	强迫	qiǎngpò	动	ép buộc, cưỡng ép
9	AA制	AA zhì		chia đều tiền (để thanh toán)
10	争抢	zhēngqiǎng	动	tranh giành, tranh cướp

1. 听第一遍录音，选择正确答案。

(1) 中餐一般实行_____。

- A. 分餐制 B. 合餐制 C. AA制

(2) 作者认为，中餐馆往往比较_____。

- A. 吵闹 B. 热闹 C. 安静

(3) 作者认为，为客人布菜、向客人劝酒其实是_____的表现。

- A. 不礼貌 B. 热情 C. 尊重客人

2. 听第二遍录音，填空。

(1) 有些人觉得这样不卫生，_____这不是个问题，因为我们可以使用公筷嘛。

(2) 要是各自埋头吃喝，只有坐在一起的两三个人嘀嘀咕咕地互相_____，是不是有点儿奇怪？_____不是间谍交换情报！

(3) _____传统的习俗，主人为了_____热情，一定得给客人布菜，劝酒。

(4) 我不喜欢这种AA制，可我也不喜欢大家在结账时争_____抢_____。

3. 听第三遍录音，用括号中的词语或格式回答问题。

(1) 作者为什么不认为合餐制有卫生问题？(因为)

(2) 作者为什么不喜欢用餐的时候太安静？(又不是)

阅读

关键词语

1	素	sù	名	chay
2	荤	hūn	名	chát tanh, món mặn
3	素食主义者	sùshízhǔyìzhě		người theo chủ nghĩa ăn chay
4	宗教	zōngjiào	名	tôn giáo
5	绝对	juéduì	副	tuyệt đối, hoàn toàn
6	争议	zhēngyì	动	tranh cãi
7	搭配	dāpèi	动	phối hợp, kết hợp
8	营养	yíngyǎng	名	dinh dưỡng

吃素还是吃荤？

一个有意思的现象是，在我们周围，体重超标的人正在增多，而素食主义者也在增多。很多人吃素并不是因为宗教。据说，素食有许多好处，比如，可以减肥，可以保护动物，可以省钱，可以保护环境，可以保持身材，等等。

素食主义者有不同的类型。严格的素食主义者绝对不吃任何肉类、奶制品以及其他跟动物有关的食物；有的素食者不吃肉类和奶制品，但是吃蛋类；有的素食者不吃肉，但是吃奶制品；有的素食者吃鱼，但是不吃其他肉；有的素食者不吃红肉，但是吃白肉。

生活中，有的人特别喜欢吃肉，有的人特别讨厌吃肉，各有各的习惯。吃荤好还是吃素好，一直是一个有争议的问题。不同的人，情况也不一样。一般认为，荤菜和素菜各有好处，应该荤素搭配，这样才能保证人体所需要的各种营养。

1 快速读完上面的短文，根据短文内容判断正误。

- (1) () 素食主义者正在增多。
- (2) () 人们选择吃素的原因是多种多样的。

2. 你相信“缘”吗？说说你的理由。先分组讨论，然后每个小组派一个代表向全班汇报小组的讨论情况。

五、拓展练习



听力



09-3

关键词语

1	相亲	xiāng qīn	动宾结构	xem mặt
2	相亲角	xiāngqīnjiǎo		góc hẹn hò, nơi xem mặt
3	家长	jiāzhǎng	名	phụ huynh, cha mẹ
4	对象	duìxiàng	名	đối tượng
5	称心如意	chènxīn-rúyì		vừa lòng đẹp ý, như mong muốn
6	寻找	xúnzhǎo	动	tìm kiếm
7	户籍	hùjí	名	hộ tịch
8	学历	xuéli	名	trình độ học vấn
9	淘汰	táotài	动	đào thải, loại bỏ, loại trừ
10	合格	hégé	形	hợp lệ, đạt tiêu chuẩn, đạt yêu cầu
11	综合	zōnghé	形	tổng hợp

1. 听第一遍录音，选择正确答案。

(1) 老张要为_____ 找一个对象。

- A. 他自己 B. 他儿子 C. 他女儿

(2) 老张给儿子找的对象必须符合他的_____。

- A. 所有条件 B. 大部分条件 C. 一部分条件

生词	拼音	课号	生词	拼音	课号
甜品	tiánpǐn	6	习性	xíxìng	4
挑	tiāo	8	袭击	xíjī	5
调整	tiáozhěng	3	洗漱用品	xǐshù yòngpǐn	10
跳槽	tiào cáo	8	下单	xià dān	6
帖子	tiēzi	8	下降	xiàjiàng	5
通常	tōngcháng	6	县	xiàn	7
同行	tóngháng	8	限于	xiànyú	1
同事	tóngshì	9	相互	xiānghù	7
投简历	tóu jiǎnlì	8	相亲	xiāng qīn	9
吐	tù	3	相亲角	xiāngqīnjiǎo	9
团队	tuánduì	8	香喷喷	xiāngpēnpēn	4
退缩	tuisuō	5	享受	xiǎngshòu	6
托运	tuōyùn	6	象征	xiàngzhēng	6
W			消化	xiāohuà	10
外卖	wàimài	10	销售	xiāoshòu	8
外向	wàixiàng	2	小吃	xiǎochī	4
玩耍	wánshuǎ	2	小麦	xiǎomài	4
万一	wànyī	8	效率	xiàolǜ	6
网络	wǎngluò	3	谢幕	xiè mù	1
危机	wēijī	6	心态	xīntài	6
威胁	wēixié	7	行礼	xíng lǐ	1
为	wéi	10	性子	xìngzi	6
伟大	wěidà	10	休闲	xiūxián	6
喂	wèi	10	需求	xūqiú	2
卫生	wèishēng	2	学历	xuéli	9
污染	wūrǎn	10	旬	xún	5
无处不在	wúchù-búzài	10	寻找	xúnzhǎo	9
无礼	wú lǐ	1	Y		
无所事事	wúsuǒshìshì	8	压力	yāli	2
五谷不分	wǔgǔ-bùfēn	8	鸭肠	yācháng	4
物品	wùpǐn	10	鸭掌	yāzhǎng	4
X			延伸	yánshēn	5
习俗	xísú	4	严重	yánzhòng	10

第二课 养狗还是养猫？

听力 A

养狗和养猫有什么区别呢？下面我从依赖程度和空间需求两个方面对比一下。

先说依赖程度。要说这两种动物哪种会对你特别依赖，那肯定是狗狗。不是有这种说法吗？你对狗狗好，它们觉得你是上帝；你对猫咪好，它们觉得自己是上帝。狗狗对人的依赖性更强，猫咪总是活在自己的世界里。

再说说空间需求。狗狗活动量大，喜欢在家里跑来跑去，需要较大的活动空间。特别是如果你想养一只大个子的狗狗，那空间一定要够大。猫咪就好多了，猫咪再大也大不到哪儿去，而且，它们可以在杂乱和窄小的空间里找到更多的玩耍乐趣。

听力 B

下面我再说说卫生问题、时间和精力的问题。

卫生方面，狗和猫各有各的问题。不过总的来说，养猫还是比养狗要干净。猫咪不出门，不会从外面带脏东西回来。猫咪也比狗狗爱干净。

时间和精力方面呢，拿我家来说，花在一只狗狗身上的时间和精力大约是猫咪的两倍。狗狗的话，你得每天带它出去散步，早上一次，晚上一次，风雨无阻。至于猫咪，它们不需要你花许多时间和精力去照顾。你只要给它们准备好吃的、喝的，及时给它们打扫卫生就行了。所以，如果你有时间，有精力，那我建议你养狗；如果你很忙，或者有点儿懒，那你还是养猫吧。

拓展练习·听力

不是每个人都适合养宠物。

首先，你要对动物有足够的爱心。你要真的喜欢它们，而不只是因为觉得某种动物很好玩儿，或者很特别。

其次，你还得有足够的责任心。你得每天关心它，照顾它，要给它准备食物，帮它打扫卫生。如果它病了，还得带它去看医生。

第三，你得有足够的精力和时间照顾它。如果你整天忙于工作，甚至经常在外地出差；或者你比较懒，整天在家里睡大觉，甚至从来不愿意为自己做一顿饭，